Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 40 (1967)

Heft: 6

Artikel: Abschied von der Tremola - Neues von der Gotthardstrasse = Recentissime sulla strada del San Gottardo = Du nouveau sur la route du Gothard = News from the St. Gotthard road

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-776020

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die 475 Meter lange Galerie der Ganne di S. Antonio, ein Teilstück der neuen Gotthardstrasse. Comet-Photo
La galerie des Ganne di S. Antonio, longue de 475 m. C'est un tronçon de la nouvelle route du Gothard
La tettoia paravalanghe delle Ganne di S. Antonio, lunga 475 m, sulla nuova strada del S. Gottardo
The 1425-ft. long Ganne di S. Antonio gallery, one section of the new Gotthard highway

ABSCHIED VON DER TREMOLA – NEUES VON DER GOTTHARDSTRASSE

Zu den eindrücklichsten Passfahrten zählt diejenige über den St. Gotthard, den Zentralpass der Alpen, der in seinem Südhang bisher in 24 kühnen Kurven durch die wilde Tremolaschlucht überwunden werden musste, über eine Strassenanlage, die an den heutigen dichten Verkehr, vor allem an die Autocarführer hohe Anforderungen stellte. Das Jahr 1967 bringt mit der Eröffnung der neuen Südrampe an der gegenüberliegenden Talflanke nicht nur eine flüssigere Abwicklung des Reisestroms über die grosse Nord-Süd-Verbindung, mit ihm werden dem Touristen auch völlig neue Ausblicke über Bedrettotal und Leventina geschenkt. Als Nationalstrassenabschnitt (N2) durchmisst das neue Strassenstück den Talhang in zwei breiten Schlaufen (Kurvenradius 25 m, maximales Gefälle 5 Prozent.) Es gestattet eine durchschnittliche Fahrgeschwindigkeit von 75 km pro Stunde.

Du nouveau sur la route du Gothard

La route du Gothard est l'une des plus impressionnantes du massif central des Alpes. Sur le versant méridional elle franchit en vingt-quatre lacets hardis les gorges sauvages de la Tremola; ce tronçon, où la circulation est intense, pose de dures exigences aux automobilistes, aux conducteurs d'autocars en particulier. L'ouverture de la nouvelle rampe sud, sur le flanc opposé de la vallée, conférera une plus grande fluidité au trafic nord–sud; la nouvelle route offrira aux touristes de nouvelles échappées sur le val Bedretto et sur la Leventine. Ce tronçon de la route nationale (N2) gravit le flanc de la vallée en deux courbes hardies (de 25 m de rayon et d'une déclivité maximale de 5 pour-cent); il permet une vitesse moyenne de 75 km/h.

Recentissime sulla strada del San Gottardo

Il valico del S. Gottardo, importantissimo per la sua posizione centrale nella catena alpina, è tra i più avvincenti quanto a bellezza. Sul versante meridionale era accessibile, finora, soltanto percorrendo una strada a serpentina, di ventiquattro svolte, inadeguata alla densità del traffico odierno, e particolarmente disagevole e pericolosa per i grandi torpedoni. Quest'anno, è però stata inaugurata la nuova strada, che corre sull'altro fianco della valle: essa consente una maggiore fluidità alle correnti turistiche di questa via di comunicazione tra il settentrione e il mezzogiorno d'Europa, ed offre inoltre ai viaggiatori la possibilità d'ammirare la Val Bedretto e la Leventina secondo prospettive affatto nuove. Il tracciato – che è parte integrante della strada nazionale N2 – supera il dislivello con due ampie curve (raggio 25 m; pendenza massima 5 %) e può esser percorso alla velocità massima di 75 km orari.

News from the St. Gotthard Road

One of the most impressive of the Alpine pass roads is that over the St. Gotthard, the central pass of the Alps, on the south slope of which the wild Tremola Gorge has, up to now, been threaded by 24 boldly traced loops. The old Gotthard road was a major challenge to the dense traffic of modern times, especially to the drivers of buses. In 1967 there will be opened the new south approach, on the opposite side of the valley; this will bring about a smoother flow of traffic and will at the same time offer the traveller on this great north-south route entirely new panoramas over the Bedretto Valley and the Leventina. As a section of the National Highway (N2), the new stretch of road takes the slope in two sweeping curves (radius of curve 75 ft., maximum gradient 5 %). It permits an average speed of 46 miles per hour.

◀ Die alte Strassenanlage durch die Tremolaschlucht wird nun durch die neue Anlage entlastet – zum Vergnügen derer, die es nicht eilig haben. Photo Hans Honegger

L'ancien tronçon de route à travers les gorges de la Tremola sera désormais déchargé par la nouvelle route, à la grande joie de ceux qui ne sont pas pressés.

Il vecchio tracciato, che attraversa la gola della Tremola, è ora alleggerito nel traffico dalla nuova strada. Continueranno tuttavia a percorrerlo, per diporto, gli automobilisti non posseduti dal demone della fretta.

The old road through the Tremola Gorge will now be relieved of some of its traffic by the new highway—to the delight of those who are not in a hurry.